

25 липня 2024 року завідувачка секції *новогрецької мови та перекладу* кафедри іспанської і *новогрецької філології та перекладу* к.ф.н. **Петрова Г.Л.** взяла участь в online-зустрічі з потенційними абітурієнтами, організованій із представниками українських закладів вищої освіти, де вивчається *новогрецька мова і переклад* (КНЛУ, КНУ ім. Т. Шевченка, МДУ). Зустріч була організована центром **ЯМаріуполь. Київ** за підтримки **Федерації грецьких товариств України**. На зустрічі поговорили про те, де і як можна отримати в Україні вищу освіту з *новогрецької філології*. Гарант програми Петрова Г.Л. представила потенційним абітурієнтам та всім зацікавленим освітню програму **“Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад”** Київського національного лінгвістичного університету, розказала про:

- особливості та умови вступу;
- можливості, які надаються під час навчання (стажування в Греції та на Кіпрі, участь в культурних та наукових заходах тощо);
- особливості освітніх програм (які ще іноземні мови в себе включають (окрім *новогрецької*, що є профільною), формати навчання тощо);
- відгуки-враження студентів та випускників про навчальний процес;
- історії успіху випускників
- можливості кар'єрного шляху випускників.

Ознайомитися із матеріалами зустрічі можна за посиланням:
<https://www.youtube.com/watch?v=kGPDaumx5u0>

АБИТУРИЕНТУ - 2024
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Новогрецька мова
і література, друга іноземна
мова, переклад

Nika Saravas Galyna Petrova Yevheniia Husieva
Andrii Savenko Yuliia Labetska Дар'я Полинкова
Inna Kanna Уляна Карцелюба Xiaomi 2203129G
Inna Kanna Уляна Карцелюба Xiaomi 2203129G

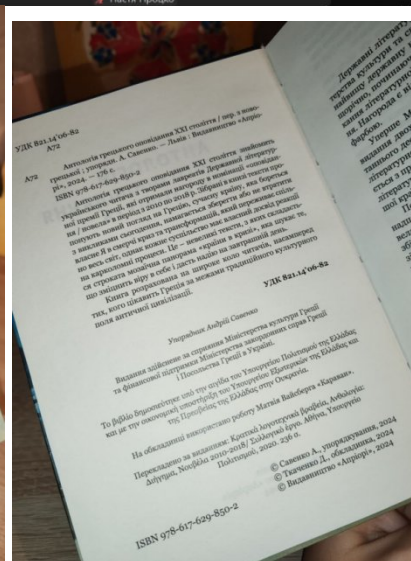
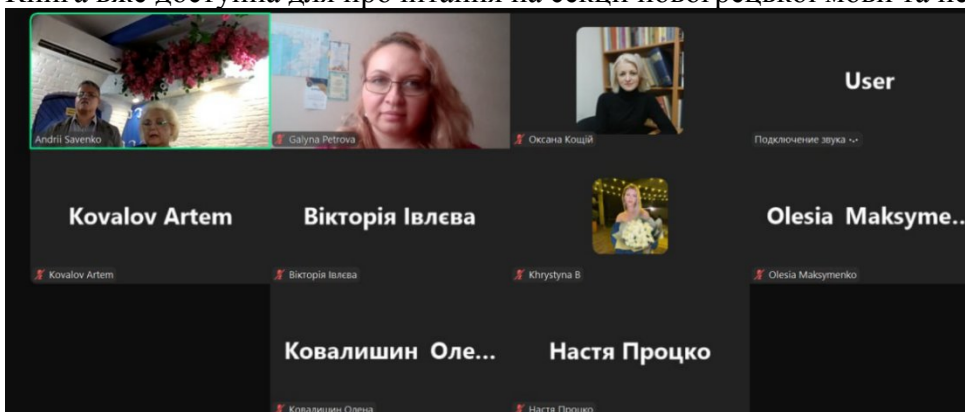
7 вересня 2024 року завідувачка секції *новогрецької філології та перекладу* **Галина Петрова** разом із студентами академічних груп Млгр07-22, ММлгр04-23 та Млгр06-24 відвідали **KyivBookFest 2024 / Галузевий форум / Книжковий ярмарок**. Всі дуже продуктивно та цікаво провели час: відвідали галузеві лекції, літературні зустрічі, презентації, автограф-сесії, поетичні читання, поспілкувалися із улюбленими бук-блогерами і, звичайно ж, придбали нові книжечки до своїх колекцій.



19 вересня 2024 року викладачі секції *новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу* разом із студентами КНЛУ, що вивчаються новогрецьку мову, відвідали online-презентацію *перекладу з новогрецької мови Антології грецького оповідання XXI століття*, яка знайомить українського читача з творами лавреатів Державної літературної премії Греції, які отримали нагороду в номінації «оповідання / новела» в період з 2010 по 2018 р. Зібрані в книзі тексти пропонують новий погляд на сучасну Грецію, яка бореться з викликами сьогодення. Видання здійснене за сприяння Міністерства культури Греції та фінансової підтримки Міністерства закордонних справ Греції і Посольства Греції в Україні.

Книгу представили Андрій Савенко – директор Центру елліністичних студій та грецької культури імені Андрія Білецького; упорядник «Антології» та Мар'яна Мокривська – викладачка ЛНУ імені Івана Франка, секретар Центру грецької мови і культури імені Арсенія Еласонського, перекладачка з грецької.

Книга вже доступна для прочитання на секції новогрецької мови та перекладу КНЛУ.



30 вересня 2024 року з нагоди святкування **Міжнародного дня перекладача** секція *новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу* провела Конкурс на кращий художній переклад віршованих творів з новогрецької мови (**Οδυσσέας Ελύτης “Το παράπλοιο”**) та з української мови (**Павло Тичина “Гаї шумлять”**). У конкурсі взяли участь студентки академічних груп МЛГр16-21, МЛГр07-22, МЛГр09-23 спеціалізації 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно). За результатами конкурсу комісія у складі ст. викл. Петрової Г.Л., викл. Романенко О.П. і викл. Герасімової І.А. визначила переможців.

За найкращий переклад вірша Одіссеаса Елітиса **“Το παράπλοιο”** перше місце виборола студентка IV курсу (група МЛГр16-21) **Жуніна Лада**, друге місце було присуджене **Кучковій Вікторії** (група МЛГр09-23). За найкращий переклад вірша **Павла Тичини “Гаї шумлять”** перше місце посіла студентка IV курсу (група МЛГр16-21) **Екатомматі Фотіні**.



26 жовтня 2024 року викладачі та студенти секції *новогрецької мови та перекладу* кафедри іспанської і *новогрецької філології та перекладу* відвідали зустріч із товариством греків у м. Києві **Енотіта/Ενότητά/Enotita**, великою сім'єю, яка вже понад 25 років об'єднує усіх греків України (румеїв, урумів, понтіїців, фракійців, громадян Греції) та всіх філеллінів.



27 жовтня 2024 року викладачі та студенти секції *новогрецької мови та перекладу* кафедри іспанської і *новогрецької філології та перекладу* відвідали **виставку “Хрест і надія: священна спадщина греків Маріуполя”** у Національному заповіднику “Києво-Печерська Лавра”. Експозиція присвячена трагічним сторінкам історії Маріуполя — від депортації корінних народів Криму у Надззов'я в XVIII столітті, яка вимусила залишити свій дім кримських греків, вірмен, волохів та покинути обжите місце українських козаків. Примушені залишити рідні домівки, вони вирушили до Азовського узбережжя, несучи з собою святині та віру як єдині джерела сили у важкі часи. Їхній шлях був сповнений страждань і випробувань, але віра допомогла їм збудувати нове життя у Маріуполі та на землях Приазов'я. Стражденою була і доля козаків, яких примусово виселили з Домахи-Кальміуса. Ця трагедія перегукується з сучасною історією Маріуполя. Як і тоді, сьогодні сотні тисяч родин були змушені покинути свої оселі через війну. Вони, як свого часу і кримські греки, шукають порятунку, несучи з собою найцінніше — віру, надію та пам'ять про рідну землю.



28 жовтня 2024 року викладачі та студенти секції *новогрецької мови та перекладу* кафедри іспанської і *новогрецької філології та перекладу* взяли участь у заході на пошанування хоробрості й нескореності грецького народу з нагоди святкування Дня “ОХІ”, національного свята Греції й греків усього світу. Захід організовано **Україно-грецьким науково-культурним центром** факультету лінгвістики та соціальних комунікацій *Національного авіаційного університету*. На святі були також присутні представники ФГТУ, військовослужбовці **Іоанніс Папайоанну** і **Афанасіос Стаматіс**, тимчасово повірений (Посольство Греції в Україні) **Маноліс Андрулакіс** й інші гості, які підкреслили історичний зв’язок між боротьбою Еллади проти військ Муссоліні й Вермахта і сучасною боротьбою України за свою незалежність. Греки, які сьогодні захищають свободу українського народу, є символом єдності й спільних цінностей.



31 жовтня 2024 року відбулося засідання студентського наукового гуртка “Сучасні лінгвістичні та перекладознавчі студії в іспаністиці й елліністиці” на тему “**Історія античного мистецтва Греції**”. На засідання запрошена викладачка кафедри італійської і французької філології та перекладу **Грекова Марія Андріївна**, визначний фахівець у царині давньогрецької і латинської мов, античного мистецтва. Коротко, змістовно, пізнавально, яскраво, цікаво та захоплююче пройшла фантастична подорож із музами сторінками античного мистецтва, починаючи з Криту часів Мінойської цивілізації до Греції класичної доби. Також долучилися до події студенти НАУ, що вивчають новогрецьку мову, а також всі, хто приєднався до заходу на платформі Zoom.



1 листопада 2024 року завідувачка секції *новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу* **Петрова Галина** відвідала презентацію документального фільму від режисерки Олени Кривенко й продюсерки Марії Харакоз-Лапєєвої **“Ελευθερία ή Θάνατος. Свобода або смерть”**, який розповідає про те, як в умовах умов вимушеного переселення через новітню окупацію й минулі репресії, зберігати свій грецький дух і творити краще майбутнє України. Герої фільму зі своїм професійним шляхом і громадською позицією є прикладом патріотизму, любові до України й власного народу: *Пантеліс Бумбурас, Дмитро Лубінець, Борис Тодуров, Георгій Багдасар, Олександр Міндила, Олександр Челборах, Дмитро Ялбуган, Олексій Ліпиріди, Іван Аврамов*, із якими мали змогу познайомитися відвідувачі презентації. Серед гостей на презентації були представники *Державної служби України з етнополітики та свободи совісті, Секретаріату Офісу Омбудсмена України*, благодійники й підприємці, що надають підтримку грекам України, діячі освіти й культури. Через розповіді героїв кожен міг згадати своє дитинство, почути історії земляків або дізнатися більше про грецьку спільноту України, що проживає тут вже протягом декількох тисячоліть.



4 листопада 2024 року на запрошення завідувачки секції *новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу Петрової Галини* КНЛУ відвідав **Афанасіос Стаматіс**, громадянин Греції, бойовий медик – тренер НАТО, що служить в Силах спеціального призначення української армії на посаді бойового медика спеціальних операцій. В ході двогодинної зустрічі зі студентами, що вивчають новогрецьку мову, було обговорено багато важливих та актуальних тем, зокрема пан Стаматіс розповідав про правила поведінки у надзвичайних ситуаціях, пов'язаних із ворожими авіаційними атаками. Зустріч пройшла у теплій, дружній атмосфері, студенти не лише мали змогу поспілкуватися із носієм новогрецької мови, але й дізнатися багато корисних речей.

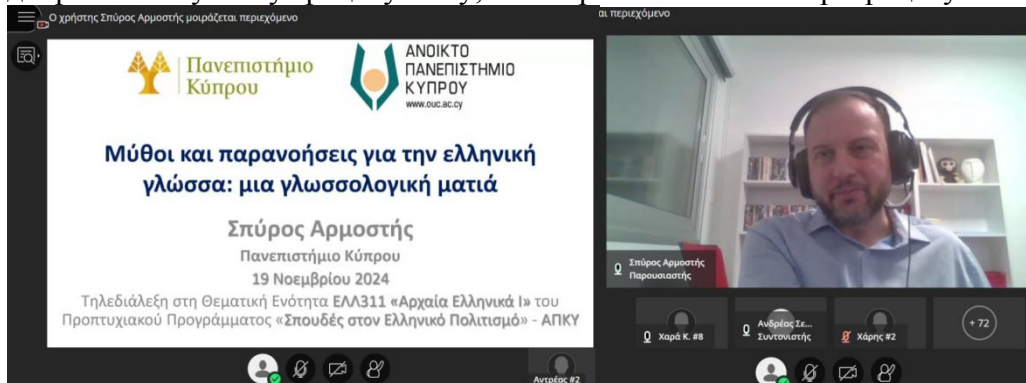


13 листопада 2024 року Жуніна Лада, студентка 4 курсу групи МЛгр16-21, за власною ініціативою представила іншим студентам, що вивчають новогрецьку мову, доповідь на тему “Цікавинки грецької міфології”. Доповідь супроводжувалася неймовірно цікавою та мальовничою презентацією. Студенти, що прослухали доповідь, хоча і вже знали багато про міфологію Давньої Греції, але мали можливість дізнатися чимало неочевидних і маловідомих фактів.



19 листопада 2024 року викладачі та студенти секції *новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу* відвідали вебінар **Σπύρος Αρμостής** на тему *“Μύθοι και παρανοήσεις για την ελληνική γλώσσα: μια γλωσσολογική ματιά”* (*Μίфи та помилкові уявлення про грецьку мову: лінгвістичний погляд*), організований Відкритим університетом Кіпру.

Існує кілька думок про мову як людську здатність, а також про кожен мову окремо, деякі з яких ґрунтуються на неточностях, хибних уявленнях або міфах. На цій телеконференції такі погляди на грецьку мову розглядалися крізь призму погляду лінгвістики, а також були освітлені різноматітні запитання, наприклад: чи є грецька мова матір’ю всіх мов? Чи правда, що грецька мова є єдиною семантичною? Чи справді греки нищать грецьку мову? Щоб добре знати сучасну грецьку мову, чи потрібно вивчати старогрецьку?



The screenshot shows a Zoom meeting interface. On the left, a presentation slide is displayed with the following text:

Ο χρήστης Σπύρος Αρμостής μοιράζεται περιεχόμενο

α. περιεχόμενο

Πανεπιστήμιο Κύπρου

ΑΝΟΙΚΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΥΠΡΟΥ
www.ouc.ac.cy

Μύθοι και παρανοήσεις για την ελληνική γλώσσα: μια γλωσσολογική ματιά

Σπύρος Αρμостής
Πανεπιστήμιο Κύπρου
19 Νοεμβρίου 2024

Τηλεδιάλεξη στη Θεματική Ενότητα ΕΛΛ311 «Αρχαία Ελληνικά Ι» του Προπτυχιακού Προγράμματος «Σπουδές στον Ελληνικό Πολιτισμό» - ΑΠΚΥ

On the right, a video feed shows the speaker, Σπύρος Αρμостής Παρουσιαστής, wearing a headset. The Zoom control bar at the bottom shows icons for mute, video, chat, and share, along with participant names: Χαρά Κ. #8, Ανδρέας Στ... Συντονιστής, Χάρης #2, and a +72 icon for more participants.

15 грудня 2024 року викладачі та студенти секції *новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу* відвідали панахиду за невинновбитими греками України у «Грецької операції НКВС» 1937-1938, що була організована до 87-их роковин цієї трагедії Федерацією грецьких товариств, **Енотіта/Ενώτητα/Enotita - грецьким товариством м. Києва**, Нікольською селищною Радою, з благословіння Екзарха Вселенського Патріарха в Україні.

У Андріївському храмі зібралися представники ФГТУ, небайдужі греки Києва, мешканці релокованих громад, щоби у спільній молитві згадати всіх, чиє життя підступно обірвав сталінський режим. Свічку пам'яті запалив і голова Федерації грецьких товариств України Степан Махсма.

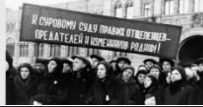


А також онлайн-лекцію наукового співробітника НІМЗ “*Биківнянські могили*” **Миколи Бривка**. Тема лекції — злочини сталінського режиму проти греків України: передумови, причини, фабрикування справ і долі жертв.

Культ страху в суспільстві

«...вбивство, щоб борючись проти фашизму, бачиш собою безсильно-стий по-новітньому історичній діяльності, виключаючи бачити шовінізм, диктаторство, терористичні акції на службі у германського фашизму і великої війни. Тривожні новини ведуть до закінчення фашистської диктатури, відкинувши роботу проти шовінізму, диктатури, щоб убити расу і не допустити єдності робітничого класу в інших країнах, старіється розвинути внутрішній фронт робітничого класу. Оскільки він не виступає як противник робітничого класу, дисорганізатори боротьби народних мас проти фашизму. Єдиним міжнародним програмним проти фашизму і новим напрямком є неможливо без боротьби проти тріумфальної шовінізму фашизму.

Г. ДИМИТРОВ



Фрагмент статті «Буржуазно-націоналістичне кубло в музеях Києва». *Комуніст*. 1937.02.10.

Буржуазні націоналісти, тріумфальні-бухаринські шовіністи, рана фашистська гелія, вичири своїм дурням і порожнечам в управлінні життям, довгий час любили в музеях націоналістично-троцькістські картини. Пробовали вони, навіть використовували ці картини для своїх естетичних мет. Вони пропонували картини в музеях для зберігання націоналістичних картин, у так званих «націоналістичних музеях». Вони пропонували в музеях картини, щоб вони могли бути використані для своїх націоналістичних мет. Розповідати і розповідати про ці картини, щоб вони могли бути використані для своїх націоналістичних мет. Вони пропонували в музеях картини, щоб вони могли бути використані для своїх націоналістичних мет.

Nika Saravas

Микола Бривко

Александр Бабаенко

Виктория Кулагина

Andrii Malakhiti

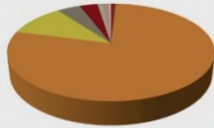
Kateryna Tserakhto

Ірина Карбаньова

Ещё 20 чел.

Галина Петрова

Заарештована кількість греків в УРСР по областях



■ Київська - 26	■ Донецька (Сталінська) - 2347
■ Одеська - 321	■ Дніпропетровська - 130
■ Миколаївська - 101	■ Харківська - 27
■ Пółтавська - 37	■ По інших - 11

Галина Петрова

Микола Бривко

Ещё 26 чел.

15 грудня 2024 року викладачі та студенти секції *новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу* відвідали гостросоціальну грецьку комедію середини ХХ ст. грецького драматурга **Дімітріса Псафаса** *«Потрібен брехун!»* у **Київському національному академічному драматичному театрі ім. Лесі Українки**. Хто ж він, цей брехун? Звичайний хлопець, який має талант «обкрутити круг пальця» будь-кого. І, звісно, він просто знахідка для народного обранця – депутата (ці діячі вже давно і всюди перетворилися на комічних персонажів), який наобіцяв довірливому народу «золоті гори», а після виборів мирно спочивав на лаврах слави! Так, брехун для нього – знахідка, якби не один нюанс: хлопець пристрасно закохався у дружину народного обранця... Ні, це не соціальна сатира в дусі Арістофана, і не програма «Стосується кожного», а просто відпочинок для всієї родини. З купою роздумів на тему старої істини, про яку частенько забувають: будеш часто брехати – не буде тобі віри, навіть коли казатимеш щиро правду.



18 січня 2025 року ст. викладач кафедри **Петрова Галина** відвідала новорічний захід з приводу розрізання традиційного грецького новорічного пиріга "Васілопіти". Васілопіта залишається невід'ємною частиною новорічних свят греків України, зберігаючи в собі дух давніх традицій. Це більше, ніж просто частування – це ритуал, що об'єднує родини, друзів та дарує надію на щасливий рік. Головною родзинкою Васілопіти є прихована монетка («флурі»), яка приносить щастя тому, хто її знайде.

Захід організували Грецьке товариство м. Києва "**Енотита**" та Нікольська територіальна громада за участі Голови **Федерації грецьких товариств України**, пана **Степана Махсми**, Консула Греції в Києві, пана **Нікоса Патманідиса**, **отця Володимира**, який з благословіння Екзарха Вселенського Патріарха в Україні, Єпископа Команського Михаїла благословив Васілопіту.

Вечір був сповнений дуже теплою атмосферою, насичений творчими номерами, які подарували гостям: пані Валентина Комерженко, пані Галина Чумак, Інструментальний дует "Еμείς/ Еміс" (пані Анна та пан Олег), які наповнили святковий вечір неперевершеним виконанням традиційних грецьких композицій на бузукі. Лунали традиційні грецькі танцювальні мелодії хасапіко, хасапосервіко, зембекіко та цифтетелі.



9 лютого 2025 року з нагоди святкування *Всесвітнього дня грецької мови*, завідувачка секції *новогрецької філології та перекладу* **Галина Петрова** виступила на зустрічі елліністів України та грецьких поетів, де познайомила слухачів з перекладами новогрецькою мовою сучасної української поезії, зосередившись на творчості Любові Якимчук, а також презентувала власні вірші, написані новогрецькою мовою.

За ініціативи Посольства Греції в Україні та Центру елліністичних студій та грецької культури імені Андрія Білецького Київського національного університету імені Тараса Шевченка, у співпраці з іншими українськими університетами - Київським національним лінгвістичним університетом, Львівським національним університетом імені Івана Франка, Одеським національним університетом імені Іллі Мечникова, Маріупольським державним університетом була організована зустріч, яка дала нагоду поговорити не лише про грецьку мову, сьогодення новогрецької літератури, але й про культурні взаємини України та Греції, про рецепцію грецької культури в нашій країні, про етнічних греків, які проживають на теренах України та є невід'ємною частиною українського народу.

У своєму виступі Надзвичайний та Повноважний Посол Греції в Україні п. Александрос Димітакопулос підкреслив, що «мова і свобода нерозривно пов'язані. Коли народ у небезпеці, його мова в небезпеці. Коли народ бореться, його мова стає голосом. Коли народ чинить опір, поезія стає зброєю, вона стає криком, вона стає надією.»

У вступному слові директор Центру елліністичних студій Андрій Савенко наголосив, що важлива роль поезії в усі віки полягала в тому, що вона завжди була «відтворенням емоційного досвіду, який не може бути виражений звичайними мовними засобами і тому вимагає створення іншої мови, і як завжди приводить нас до літератури, «до Мистецтва Поетичного, яке хоч трохи знається на ліках: на спробах приспати біль Уявою та Словом (К.Кавафіс)».

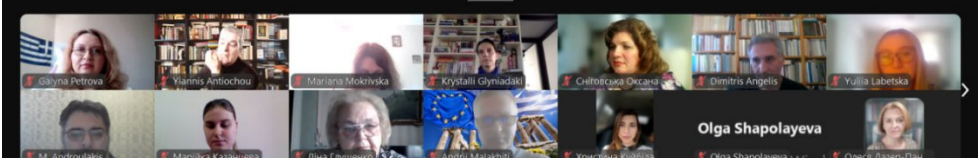
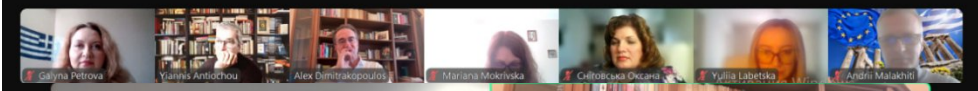
З українськими неоелліністами мали можливість поговорити сучасні грецькі поети: лауреати Літературної премії Греції в номінації «поезія» Крісталлі Гліньядакі та Янніс Антіоху, та також поет та видавець журналу «Фреар» Димітріс Ангеліс. У своїх виступах вони розповіли про власне бачення розвитку сучасної грецької літератури, актуальні теми, розповіли про власне бачення поезії Максима Кривцова, збірка якого була нещодавно видана в Елладі.

Про саму поезію М.Кривцова та специфіку її відтворення новогрецькою розповіли магістрантки освітньої програми нашого університету «Новогрецька філологія, англійська мова та переклад» Марія Казанцева, Дарина Невмержицька та Інна Смаровоз.


Про традиції перекладу давньогрецької літератури у Львові, про львівську перекладацьку школу та втрати серед випускників-класиків, які боронять зі зброєю в руках Україну, розповіла доцент ЛНУ імені Івана Франка Ліна Глущенко.

У своєму виступі завідувачка кафедри грецької мови МДУ Юлія Лабецька зосередилася на грецькомовній поезії етнічних греків України і представила творчість сучасного поета Миколи Ахбаша, який працює поліцейським на прифронтовій території Донеччини. Вона проаналізувала поезію «Степовий Харон», продемонструвавши глибинні зв'язки з Елладаю, але й культурологічні відмінності греків України.


Завідувачка кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій ОДУ імені Іллі Мечникова розповіла про власний досвід перекладу новогрецькою мовою поезій Кобзаря.



Σημερινή ουκρανική ποίηση: πρόσωπα





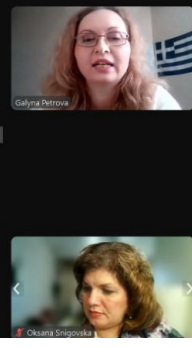
Γαλίνα Πετρόβα, PhD
Εθνικό Γλωσσολογικό
Πανεπιστήμιο του Κιέβου



"Το βιβλίο είναι γεμάτο ζεστασιά και πίκρα, το βιβλίο είναι αγαθωτό και σπασμένο. Τα ποιήματα μοιάζουν με τριαντάφυλλα: μέχρι να τελειώσεις την ανάγνωσή τους, σίγουρα θα πληγωθείς. Μπορείτε να ξαναπέτετε αυτά τα ποιήματα, να προσθέσετε κάτι, να ξεχάσετε κάτι, αλλά χωρίς να χάσετε τίποτα. Επειδή τα γράμματα σε αυτά τα ποιήματα είναι πολύ δυνατά - και θα θέλετε να τα ξεχάσετε, αλλά θα σας θυμίζουν ακόμα για τον εαυτό τους. Η γλώσσα των ποιημάτων είναι απλή και συναρπαστική, όπως θα έπρεπε να είναι όταν μιλάμε για τόσο σημαντικά πράγματα όπως τα βερύκοκα. Μνήμη και αγάπη δηλαδή."

Σεργί Ζαντάν, ποιητής, συγγραφέας



21 лютого 2025 року, у Міжнародний день рідної мови, завідувачка секції новогрецької філології та перекладу **Галина Петрова** виступила на літературному вечері, організованому Федерацією грецьких товариств України. Подія зібрала всіх, хто цінує слово, музику та історію – і наживо, і онлайн.

Цього вечора лунали фольклорні, літературні твори, поезія та пісні: «Гімн греків України», Понтійська народна пісня «Τῆν πατρίδα'μ ἔχασα», Урумська народна казка, авторська дитяча поезія новогрецькою, сучасна грецька проза про міграцію та переселення, поезія Тараса Шевченка (переклад на новогрецьку), Леонтія Кір'якова, Федора Шобанця та Мільтоса Сахтуріса, а також традиційна музика греків України у виконанні Георгія Багдасарова.



10 березня 2025 року, у роковини смерті Великого українського Кобзаря Тараса Шевченка, завідувачка секції новогрецької філології та перекладу **Галина Петрова** записала та презентувала відео декламації одного із найвідоміших віршів Тараса Григоровича “**Заповіт**” новогрецькою мовою (“*Διαθήκη*”), в перекладі великого грецького поета Янніса Ріцоса.

<https://www.facebook.com/galina.petrova.1297/videos/1839292839947580>

23 березня 2025 року, напередодні 204-ої річниці Грецької революції — події, що ознаменувала початок боротьби за незалежну грецьку державу, вільну від Османського поневолення, святковий концерт «Свобода або смерть. Нескорені» відвідали завідувачка секції новогрецької філології та перекладу Галина Петрова зі студентами 1 курсу.

Концерт організовано Федерацією грецьких товариств України та Грецьким товариством «ЕНОТІТА» за підтримки Посольства Греції. У концерті взяли участь: Маріупольський камерний оркестр «Ренессанс» (диригент Андрій Рахманін), учні Спеціалізованої школи No 94 «Еллада», Дитячої школи мистецтв No 9 Дарницького району м. Києва.



25-27 березня 2025 року завідувачка секції новогрецької філології та перекладу **Галина Петрова** взяла участь в журі *IV етапу Всеукраїнської учнівської олімпіади з новогрецької мови та літератури.*



15 квітня 2025 року викладачки та студентки секції новогрецької філології та перекладу відвідали показ документального фільму **“Ο Καραγκιοζοπαίκτης της Λιόν”** грецько-української режисерки Ірини Бойко. Показ відбувся у кінотеатрі “Жовтень” під егідою Посольства Греції в Україні та за підтримки Федерації грецьких товариств України та грецького товариства Київа “Ενοτήτα/Ενότητα/Enotita”. Фільм розповідає про грецьку сім’ю, яка живе у Швейцарії та виховує трьох дітей, а один із дітей, 13-річний Гюргос, мріє стати ляльководом Карайозіса та ставить у Швейцарії вистави Карайозіса трьома мовами. Картина отримала декілька престижних міжнародних нагород й була продемонстрована в усіх частинах Греції.



В рамках Тижня факультету романської філології і перекладу 🇬🇷 секція новогрецької філології та перекладу організувала і провела:

✨ Вікторину "Чи добре ви знаєте Грецію?" (Πόσο καλά γνωρίζετε την Ελλάδα;)

🏆 Переможці: П'яткова Софія (1 курс) , Екатомматі Фотіні (4 курс), Кукуреккіна Іванна (3 курс)

✨ Диктант новогрецькою мовою

🏆 Переможці: Екатомматі Фотіні (4 курс), Жуніна Лада (4 курс), Кукуреккіна Іванна (3 курс)

✨ Конкурс декламації віршів грецьких поетів "Моя мова - моя сила" (Η γλώσσα μου, η δύναμή μου)

🏆 Переможці: Кукуреккіна Іванна (3 курс), Гатицька Ірина (3 курс), П'яткова Софія (1 курс)

До складу журі конкурсу увійшли:

🔹 Консул Греції в Києві Нікос Патманідіс

🔹 Заступниця голови ФГТУ із питань освіти Ніка Саравас

🔹 Декан факультету романської філології та перекладу Катерина Єсипович

🔹 Перекладачка, випускниця секції грецької філології та перекладу КНЛУ Марина Дмитрусенко.

✨ Відкрите заняття на тему "Μιλάς μετε-νικά; Сміятися грецькою: сучасна мова через меми та TikTok", де пані Ірина 🌹 розповіла як утворюються меми, в чому їхня сутність, як можна застосовувати науковий підхід для дослідження мемів і які спільні риси українських та грецьких мемів. Також студенти мали змогу потренуватися у створенні мемів і придумати свої підписи до відомих картинок 😊

✨ Майстер-клас "Переклад без рожевих окулярів. Мрії та реалії перекладачів", де досвідчена перекладачка і викладачка новогрецької мови Марина Дмитрусенко поділилася з нашими студентками своїми професійними таємничками, особливостями і техніками письмового й усного перекладу.

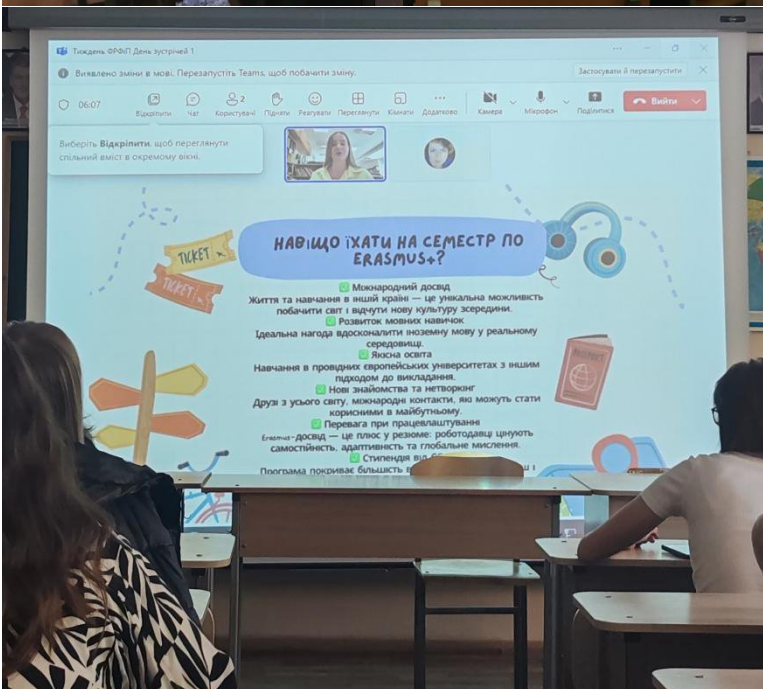
✨ Віртуальну подорож до Відкритого університету Кіпру, де наша випускниця Ольга Гордієнко, яка провела там семестр за Програмою Еразмус+, розповіла наскільки цікавим і корисним виявився цей досвід і заохотила всіх студентів не боятися й використовувати цю прекрасну можливість провести півроку в реальному мовному середовищі 🇮🇵

✨ Презентацію грецької кухні 🌿 в рамках "Фестивалю європейської кухні", де студенти і викладачі не лише розповіли про оливки, дзадзикі, спанакопіту, гірос, цурекі, халумі, фрапе та інші грецькі страви, але й почастували всіх присутніх власноруч приготованими смаколиками 🍷🥗🍝🍷

✨ Зустріч з Катериною ІВАНЮК 🌹 на тему "Між мовами: мій шлях у перекладі", де наша випускниця розповіла про свій професійний досвід медійного перекладу, специфіку перекладу мультфільмів і серіалів 📺🎬📺

✨ День відкритих дверей, який завершив тиждень нашого факультету, де вступники мали можливість ознайомитися з правилами прийому до КНЛУ та освітньою програмою 🇬🇷🇬🇷 "Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад"







Тиждень ФРФП. День зустрічей 2. Зустріч з Катериною Іванюк

20:26

Take control Pop out Chat People Raise React View More Camera Mic Share Leave

Катіа Іванюк (External)

Галина Леонідівна Петрова

Іванна Ку... View all

20:26 25.04.2023

23:44

Take control Pop out Chat People Raise React View More Camera Mic Share Leave

Катіа Іванюк (External)

Галина Леонідівна Петрова

Іванна Ку... View all

23:44 25.04.2023

00.52 → Незграбко → (втрата рівноваги по сцені)¶

00.54 → Мудрик → Мм. (звучок) Ой. Що це з тобою? Хочеш смурфити Різдва чи що?¶

00.58 → Незграбко → Ааа! (приземлення)¶

00.59 → Мудрик → (звучок)¶

01.01 → Мудрик → Не забудьте. Цього року на Різдво будуть дівчата. Тому все має бути бездоганно. Давайте свої листи Санта-Клаусу. Я сьогодні їх відправлю.¶

01.09 → Незграбко → Ось.¶

18 травня 2025 року секція новогрецької філології та перекладу разом із Екуменічною Федерацією греків Константинополя, Федерацією грецьких товариств України, Грецьким товариством "Енотіта" організували унікальний онлайн-захід - презентацію Президента Екуменічної Федерації греків Константинополя, пана Ніколаоса Узуноглу на тему: *"Мученицька історія греків Константинополя 1923-2025 рр"*. Завідувачка секції **Петрова Галина** виступила тлумачем презентації. На заході все бажаючі мали змогу дізнатися більше про греків Константинополя (Стамбула), про історичні аспекти початку переслідування зі сторони османської влади у 20 ст., формування грецької спільноти, ідеологію, її розмежування в турецькому національному середовищі та її наслідки у 21 ст. Також можна подивитися запис заходу за посиланням: <https://www.youtube.com/watch?v=QijGWi7qa3c>



Онлайн-захід
«Мученицька історія греків Константинополя 1923 – 2025»
18.05.2025 | 15:00
ZOOM
Спікер: Ніколаос Узуноглу (Президент Екуменічної Федерації греків Константинополя)
Афіни, Греція
ПОПЕРЕДНЯ РЕЄСТРАЦІЯ



Екуменічна федерація мешканців Стамбула



Історія мучеництва греків у Стамбулі 1923-2025

3:07 / 1:31:04

Мученицька історія греків Константинополя 1923-2025

24 травня 2025 року викладачки та студентки секції новогрецької філології та перекладу взяли участь у фестивалі **UNIDAY: ЄДНІСТЬ КУЛЬТУР - ЄДНІСТЬ НАРОДУ** до Дня міжнародної злагоди та культурного розмаїття, де завідувачка секції Петрова Галина прочитала коротку лекцію на тему "*Видатні постаті новогрецької поезії*", а студентки 1 курсу П'яткова Софія і Кириленко Дар'я продекламували новогрецькою мовою вірші відомих грецької поетів К. Кавафіса і Й. Сеферіса.

